

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

第 38/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第一款及第八條第二款，以及經十月四日第53/99/M號法令修改之十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第一款及第六條第一款b) 及c) 項的規定，作出本批示。

一、委任下列代表僱主之組織的代表為社會協調常設委員會成員：

(一) 正選：

許世元；

老壽永；

劉永誠。

(二) 代任：

高開賢；

王啟翔；

黃如楷。

二、委任下列代表勞工之組織的代表為社會協調常設委員會成員：

(一) 正選：

彭為錦；

陳榮光；

張文寬。

(二) 代任：

馮國康；

陸偉賢；

何桂興。

三、委任下列人士為社會協調常設委員會執行委員會成員：

(一) 代表僱主之組織的代表：

黃國勝；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 38/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º e n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, bem como do n.º 1 do artigo 4.º e das alíneas b) e c) do n.º 1 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São designados como membros do Conselho Permanente de Concertação Social, em representação das organizações representativas dos empregadores:

1) Efectivos:

Hoi Sai Iun;

Lo Shau Wing aliás Lou Sau Veng;

Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing.

2) Substitutos:

Kou Hoi In;

João Wang;

Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong.

2. São designados como membros do Conselho Permanente de Concertação Social, em representação das organizações representativas dos trabalhadores:

1) Efectivos:

Pang Vai Kam;

Chan Weng Kuong;

Cheong Man Fun.

2) Substitutos:

Fong Koc Hon;

Lok Wai In;

Ho Kuai Heng.

3. São designados como membros da Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social:

1) Em representação das organizações representativas dos empregadores:

Vong Kok Seng;

蕭志偉。

(二) 代表勞工之組織的代表：

林香生；

何雪卿。

四、本批示由二零零二年四月十七日開始生效。

二零零二年三月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

Sio Chi Wai.

2) Em representação das organizações representativas dos trabalhadores:

Lam Heong Sang aliás Lam Heung Sang;

Ho Sut Heng.

4. O presente despacho produz efeitos desde 17 de Abril de 2002.

28 de Março de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 39/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據三月十一日第 14/96/M 號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a) 項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任何兆基學士自二零零二年四月十三日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會委員職務，為期一年。

二零零二年四月一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零二年三月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬪

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.os 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado António Maria Ho para continuar a exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Abril de 2002.

1 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 10 de Abril de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 27/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據四月六日第 11/98/M 號法令第三條a) 項及第十一條，以及經六月八日第 37/91/M 號法令第二條修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第四款，及第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 27/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea a) do artigo 3.º e no artigo 11.º, ambos do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, e dos n.os 2 e 4 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção introduzida pelo artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

以定期委任方式續任陳伯輝博士擔任高等教育輔助辦公室主任職務，為期一年，自二零零二年四月十七日起生效。

二零零二年四月三日

社會文化司司長 崔世安

二零零二年四月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

É renovada, pelo período de um ano, a partir de 17 de Abril de 2002, a comissão de serviço do doutor Chan Pak Fai, no cargo de coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

3 de Abril de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

運輸工務司司長辦公室

第 22/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條的規定，作出本批示。

鑑於在二零零二年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的第 16/2002 號運輸工務司司長批示文本有不正確之處，現更正如下：

在終結部分第一款（二）項中：

原文為：“…於二零零零年八月十二日發出…的第4831/1994號地籍圖中…”

應改為：“…於二零零零年八月二十二日發出…的第 4831/1994 號地籍圖中…”。

二零零二年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 23/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 135.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

Tendo-se verificado um erro no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10/2002, II Série, de 6 de Março, procede-se à sua rectificação.

Assim, na alínea 2) do n.º 1 da parte decisória:

Onde se lê: «... na planta n.º 4 831/1994, emitida em 12 de Agosto de 2000...»

deve ler-se: «... na planta n.º 4 831/1994, emitida em 22 de Agosto de 2000...».

1 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços para a

政區作為簽署人，與盛嘉建築工程有限公司，簽訂提供製訂「華士古達加馬花園地庫停車場」計劃的服務合同。

二零零二年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

第24/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條、連同第30/2000號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新明輝建築工程有限公司簽訂“路氹城射擊場堤堰、填土及主要排水網建造工程”施工合同。

二零零二年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

更正

鑑於公佈於二零零二年三月二十日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》的第19/2002號運輸工務司司長批示的葡文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

原文為：“CPI — Consultoria e Projectos Internacionais, Limitada”

應改為：“CPI — Consultores e Projectos Internacionais, Limitada”。

二零零二年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年四月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 韋子倫

elaboração de Projecto do «Silo Automóvel do Jardim Vasco da Gama», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a C & K — Companhia de Construção Civil, Limitada.

1 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Dique, Aterro e Drenagem Principal para o Clube e Carreira de Tiro em COTAI» a celebrar com a Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai, Limitada.

1 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, na versão em língua portuguesa, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2002, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março, procede-se à sua rectificação, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999. Assim:

Onde se lê: «CPI — Consultoria e Projectos Internacionais, Limitada»

deve ler-se: «CPI — Consultores e Projectos Internacionais, Limitada».

1 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente.*

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零二年三月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，伍培輝在本局擔任職務的散位合同自二零零二年五月二十八日起獲續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員薪俸點 120 的薪俸。

二零零二年四月一日於新聞局

局長 陳致平

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零二年二月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局熟練助理員第三職階朱銳光的散位合同續期一年，自二零零二年三月四日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年三月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局二等技術員第一職階鍾惠平的編制外合同第三條款獲修改為同一職級第二職階，薪俸點 370，自二零零一年十二月二日起生效。

摘錄自簽署人分別於二零零二年三月十一日及三月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，岑綺樺在本局擔任二等助理技術員第二職階的編制外合同續期一年，自二零零二年五月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局熟練助理員第一職階翁立明的散位合同續期一年，自二零零二年三月二十九日起生效。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Março de 2002:

Ng Pui Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para auxiliar, 3.^º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2002.

Gabinete de Comunicação Social, 1 de Abril de 2002. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2002:

Chu Ioi Kuong, auxiliar qualificado, 3.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2002.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 1 de Março de 2002:

Chong Wai Peng, técnica de 2.^a classe, 1.^º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.^º, n.^º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.^º, n.^ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2001.

Por despachos do signatário, de 11 e 12 de Março de 2002, respectivamente:

Sam I Wa, técnica auxiliar de 2.^a classe, 2.^º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2002.

Iong Lap Meng, auxiliar qualificado, 1.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Março de 2002.

摘錄自簽署人於二零零二年三月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局二等技術輔導員第三職階鄭雪娟及許鳳玲，及助理員第三職階劉妮娜的散位合同獲續期，首兩位為期三個月，最後一位為期一年，自二零零二年四月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為唯一合格准考人之首席高級技術員第二職階Nuno Fernando Correia Neves Pereira 及首席文案第二職階唐伯福，分別獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別顧問高級技術員第一職階及傳譯及翻譯人員組別主任文案第一職階。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用統計暨普查局一等文案第一職階鄭麗湘學士自二零零二年三月二十五日起在本局擔任首席文案第一職階的職務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，本局三等文員第二職階樊金鳳的編制外合同續期一年，以及修改其第三條款為二等文員第一職階，薪俸點230，自二零零二年四月十八日起生效。

二零零二年四月十日於法務局

局長 張永春

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零二年二月一日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第二百六十八條的規定，環境衛生及執照部第一職階首席技術輔導員李公榮，獲准續散位合約，薪俸175點，相當於350點的百分之五十，為期一年，自二零零二年三月一日起生效。

Por despachos do signatário, de 12 de Março de 2002:

Cheang Sut Kun e Hui Fong Leng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 3.^º escalão, e Lao Nei Na, auxiliar, 3.^º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de três meses para as duas primeiras, e um ano para a última, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2002.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Março de 2002:

Licenciados Nuno Fernando Correia Neves Pereira, técnico superior principal, 2.^º escalão, Tong Pak Fok, letrado principal, 2.^º escalão, únicos candidatos aprovados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.^º 10/2002, II Série, de 6 de Março — nomeados, definitivamente, técnico superior assessor, 1.^º escalão, e letrado-chefe, 1.^º escalão, dos grupos de pessoal técnico superior e de interpretação e tradução, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.^º, n.^º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Licenciada Cheang Lai Seong, letrada de 1.^a classe, 1.^º escalão, da DSEC — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar as funções de letrado principal, 1.^º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Março de 2002.

Fan Kam Fong, terceiro-oficial, 2.^º escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a contratual para segundo-oficial, 1.^º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 1 de Fevereiro de 2002:

Lei Kong Weng, adjunto-técnico principal, 1.^º escalão, índice 175, correspondente a 50% do índice 350, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º, 28.^º e 268.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2002.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，以擔任同一職級，獲續約期如下：

衛生監督部的第三職階特級技術員林占堃，薪俸 545 點，自二零零二年二月十七日至二零零二年十月十一日。

交通運輸部：

第一職階首席技術輔導員 João Horácio Batalha da Conceição，薪俸 350 點，續約一年，自二零零二年二月十四日起生效；

第一職階一等驗車考牌員李成就，薪俸 230 點，續約一年，自二零零二年二月九日起生效。

按本署管理委員會於二零零二年二月二十二日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第二百六十八條的規定，道路渠務部第一職階一等助理技術員 José Kong，獲准續散位合約，薪俸 115 點，相當於 230 點的百分之五十，為期一年，並有關職級追溯至二零零二年二月四日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零二年一月二十九日作出，並於同年二月一日提交管理委員會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

化驗所的第四職階熟練助理員 Humberto Fernando Viseu 及第五職階助理員梁翠金，薪俸 160 及 140 點，自二零零二年三月一起生效。

衛生監督部：

余寶輝，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零二年二月二十二日起生效；

第五職階助理員，薪俸 140 點：盧溢強及蘇華贊，自二零零二年二月十八日起生效，劉玉書、潘新鴻及林北就，自二零零二年三月一起生效；第四職階助理員，薪俸 130 點：李作蛟，自二零零二年二月十八日起生效，歐陽強、黃冠雲、陳祝基及陳華洪，自二零零二年二月二十五日起生效。

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, nas mesmas categorias e pelo período a cada um indicado, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Chim Kuan, técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nos SIS, de 17 de Fevereiro a 11 de Outubro de 2002.

Nos SVT:

João Horácio Batalha da Conceição, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 14 de Fevereiro de 2002;

Lei Seng Chao, inspector examinador de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 9 de Fevereiro de 2002.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Fevereiro de 2002:

José Kong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 115, correspondente a 50% do índice 230, dos SSVMU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, reportando esta categoria a partir de 4 de Fevereiro de 2002.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Janeiro de 2002, presentes na sessão do mesmo Conselho, de 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Humberto Fernando Viseu, auxiliar qualificado, 4.º escalão, e Leong Choi Kam, auxiliar, 5.º escalão, índices 160 e 140, respectivamente, no Laboratório, ambos a partir de 1 de Março de 2002.

Nos SIS:

U Pou Fai, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 de Fevereiro de 2002;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lou Iat Keong e Sou Wa Chan, a partir de 18 de Fevereiro, Lau Iok Su, Pun San Hung e Lam Pak Chao, a partir de 1 de Março; 4.º escalão, índice 130: Lei Chok Kao, a partir de 18 de Fevereiro, Ao Ieong Keong, Wong Kun Wan, Chan Chok Kei e Chan Wa Hong, a partir de 25 de Fevereiro de 2002.

按本署管理委員會主席於二零零二年一月三十日作出，並於同年二月一日提交管理委員會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，除馮宏基的續約期為六個月外，其餘為期一年：

環境衛生及執照部的第五職階助理員陳祖成及馮宏基，薪俸140點，分別自二零零二年二月十八日及三月一起生效。

交通運輸部：

第五職階熟練工人，薪俸200點：謝明富及許和慶，分別自二零零二年二月八日及二月十一日起生效，李健輝，自二零零二年三月一起生效；第四職階熟練工人，薪俸180點：吳金平，自二零零二年二月二十三日起生效，黃浩文、李志雄及陳華，自二零零二年三月一起生效；

李少芳，第四職階助理員，薪俸130點，自二零零二年二月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年一月三十日作出，並於同年二月一日提交管理委員會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

財務資訊部的第四職階助理員于衛國，薪俸130點，自二零零二年二月八日起生效；

道路渠務部的第三職階半熟練工人李金洪、吳健權、林春龍及甘錦意，薪俸150點，分別自二零零二年二月十五日、二月十六日、二月二十五日及三月一起生效。

建築及設備部：

杜紅女，第五職階助理員，薪俸140點，自二零零二年二月二十二日起生效；

張長富及潘燦銓，分別為第五職階及第三職階半熟練工人，薪俸170點及150點，各自由二零零二年二月二十四日及二月十五日起生效；

麥遠良、曹基石及黃富強，第四職階熟練工人，薪俸180點，分別自二零零二年二月八日、二月十七日及二月二十五日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2002, presentes na sessão do mesmo Conselho, de 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Fong Wang Kei, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Chou Seng e Fong Wang Kei, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos SAL, a partir de 18 de Fevereiro e 1 de Março de 2002, respectivamente.

Nos SVT:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Che Meng Fu e Hwee Wor Hain, a partir de 8 e 11 de Fevereiro, respectivamente, e Lee Kin Fai, a partir de 1 de Março; 4.º escalão, índice 180: Ng Kam Peng, a partir de 23 de Fevereiro, Vong Hou Man, Lei Chi Hong e Chan Wa, a partir de 1 de Março de 2002;

Lei Sio Fong, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 20 de Fevereiro de 2002.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2002, presentes na sessão do mesmo Conselho, de 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U Wai Kuok, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos SFI, a partir de 8 de Fevereiro de 2002;

Lei Kam Hong, Ng Kin Kun, Maung Myo Nyunt e Kam Kam I, operários semiqualificados, 3.º escalão, índice 150, nos SSVMU, a partir de 15, 16 e 25 de Fevereiro e 1 de Março de 2002, respectivamente.

Nos SCEU:

Tou Hong Noi aliás Tou Si Weng, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 22 de Fevereiro de 2002;

Cheong Cheong Fu e Poon Chan Chuen, operários semiqualificados, 5.º e 3.º escalão, índices 170 e 150, a partir de 24 e 15 de Fevereiro de 2002, respectivamente;

Mak Un Leong, Chou Kei Sek aliás Chow Kee Shak, e Wong Fu Keong, operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 8, 17 e 25 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

按本署管理委員會代主席於二零零二年二月六日作出，並於同年同月八日提交管理委員會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

園林綠化部：

莫二好及馮鴻基，分別為第六職階及第五職階助理員，薪俸150及140點，自二零零二年三月一起生效；

梁澄波及李錦全，第五職階工人，薪俸150點，分別自二零零二年二月十九日及二月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年二月二十五日作出，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，建築及設備部第二職階半熟練工人戴國華，獲准續散位合約，薪俸140點，為期一年，自二零零二年三月一起生效。

二零零二年四月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經濟局

批示摘錄

根據本局代副局長於二零零二年四月一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

富運行船務有限公司，准照編號20/1996。

(是項刊登費用為MOP323.00)

二零零二年四月二日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2002, presentes na sessão do mesmo Conselho, de 8 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SZVJ:

Mok I Hou e Fong Hong Kei, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente, a partir de 1 de Março de 2002;

Leong Cheng Po e Lei Kam Chin, operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 19 e 21 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2002, presente na sessão do mesmo Conselho, de 26 do mesmo mês e ano:

Tai Kuok Wa, operário semqualificado, 2.º escalão, índice 140, dos SCEU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Abril de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 1 de Abril de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitária da seguinte empresa:

Agência de Navegação Full-Trans, Limitada, licença n.º 20/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Abril de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, Tai Kin Ip, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.							
01	02			一般事務 - 行政長官辦公室		Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo				"21/03/2002 之行 政長官批示" "Despacho de Sua Exº, o Chefe do Executivo, de 21/03/2002."
		1-01-1	01-01-05-01	工資 各項補助 - 社會福利金		Salários Abonos diversos - Previdência social		40,000.00	40,000.00	
		1-01-1	01-05-02-00			總額	Total	40,000.00	40,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.							
01	11			一般事務 - 大型建設協調辦公室		Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos				"27/03/2002 之代局 長批示" "Despacho da Exmº. Srº. Director dos Serviços, Substº, de 27/03/2002."
		1-01-1	01-02-10-00	各項補助 - 現金 - 租賃津貼		Abonos Diversos - Númerário - Subsídios para arrendamento		95,700.00	95,700.00	
		8-01-0	02-03-03-00	各項特別工作		Trabalhos especiais diversos	總額	95,700.00	95,700.00	
						Total				

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 頁Alin.							
13	00	3-01-0	01-01-01-02	高等教育輔助辦公室		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior				
		3-01-0	01-01-02-01	年資獎金		Prémio de antigüidade		2,280.00	163,500.00	
		3-01-0	01-01-05-01	支付技術人員或教師工資	01	Para pagamento a pessoal técnico ou docente			163,500.00	
		3-01-0	01-02-03-00	額外工作		Salários			10,280.00	
		3-01-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 (新項目)		Trabalho extraordinário			8,000.00	
		3-01-0	02-01-07-00	辦事處設備		Outros abonos - Compensação de encargos (nova rubrica)			70,000.00	
		3-01-0	02-01-08-00	其他耐用品		Equipamento de secretaria			105,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	各項特別工作		Outros bens duradouros			35,000.00	
						Trabalhos especiais diversos				
							總額	Total	278,780.00	278,780.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 頁Alin.							
20	00	1-02-1	04-04-00-00	澳門監獄		Estabelecimento Prisional de Macau				
		1-02-1	05-02-04-00	外地 (新項目)		Exterior (nova rubrica)			10,000.00	
				車輛		Viaaturas			10,000.00	
							總額	Total	10,000.00	10,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código ProjAlin.					
29	01	7-07-0	01-01-05-01	勞工暨就業局 - 局長室 工資	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Salários			"26/03/2002之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 26/03/2002."
29	02	3-03-0	01-01-06-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 重疊薪俸	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Duplicação de vencimentos			
				總額	Total	135,000.00	135,000.00	

二零零二年四月十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，葉惠儀在本局擔任助理員第四職階職務的散位合同自二零零二年五月二十一日起續期一年，薪俸點為 130。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李文博在本局擔任熟練工人第五職階職務的散位合同自二零零二年六月四日起續期一年，薪俸點為 200。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李慧儀在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，自二零零二年六月五日起轉為收取相等於助理員第三職階的薪俸點 120 的薪俸。

二零零二年四月十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年三月二十七日發出的批示：

(一) 海關第三職階一等警員，鄭真濂，退休基金會會員編號 3250-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零二年三月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 200 點訂出，並在有關金額上加上五個

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Março de 2002:

Ip Wai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Março de 2002:

Lei Man Pok aliás Lee Moon Pock — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2002.

Lei Vai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2002.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 10 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2002:

1. Kuong Chan Lim, guarda de 1.ª classe, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3 250-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Março de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios

前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年四月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

按保安司司長根據第35/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件IV第四款所賦予之權限，以及根據第13/2000號行政命令第一款，在二零零二年三月十二日發出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第一及第六款規定，警員余永壯及何志森，編號分別為239941及134951，被免除工作。各自由二零零二年三月二十一日及三月十九日起生效。

二零零二年三月二十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長二零零二年三月十三日的批示：

張志強，本局首席行政文員——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款d)項，第三條第一款及第三款，以及第四條的規定，並結合經十月二十二日第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款的規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中財產管理科科長，任期為一年。

Roberto Siu Lopes，本局第二職階二等督察——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款b)

de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 2 de Abril de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Março de 2002, proferidos de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas do referido normativo e da alínea 4) do anexo IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 35/2001, e com referência ao n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

U Weng Chong e Ho Chi Sam, guardas n.º 239 941 e 134 951 — dispensados do serviço, nos termos do artigo 77.º, n.ºs 1 e 6, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 21 e 19 de Março de 2002, respectivamente.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Março de 2002. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2002:

Cheong Chi Keong, oficial administrativo principal, da PJ — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Administração Patrimonial do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea d), 3.º, n.ºs 1 e 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro.

Roberto Siu Lopes, inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, da PJ — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Subgabinete de Macau do Gabinete Central Nacio-

項，第三條第一款、第二款 b) 項及第四款，以及第四條的規定，並結合經十月二十二日第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款a) 項、第二十五條第一款，以及第二十八條第三款的規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中國國際刑警中國國家中心局澳門支局主管，任期為一年。

根據上述第 85/89/M 號法令第三條第四款的規定，其履歷公佈如下：

學歷：

九年級

專業培訓：

化驗室助理員課程及補充實習；澳門司法警察司司法警培訓課程；麻醉品偵查課程；跟蹤及監視課程；Command Course 1988 課程；紀律程序預審／組織實踐課程；法律導論課程；D.E.A. Advanced International Narcotics Enforcement Management 課程；專業課程；經濟犯罪專業課程；關於縱火培訓課程；經濟犯罪專業課程；第二屆副督察培訓課程；信用卡詐騙課程 -1998；Word for Windows 文書處理課程（葡語）；MS-Access 入門課程（葡語）；Powerpoint 演示技巧課程（葡語）；第二屆爆炸品引爆後之處理工作培訓課程；信用卡詐騙課程 -1999；第四屆二等督察培訓課程。

專業經驗：

一九七九年一月至一九八二年一月——衛生司：治療技術及診斷團體化驗室部門三等化驗室助理員；

一九八二年至二零零二年——司法警察局：八二年一月至八二年十一月：二等助理司法警；八二年十一月至八五年十月：一等助理司法警；八五年十月至八七年八月：三等司法警；八七年八月至九零年十二月：二等司法警；九零年十二月至九一年二月：一等偵查員；九一年二月至九五年九月：首席偵查員；九五年九月至九九年十二月：副督察；九九年十二月至現在：二等督察。

其他職務：

曾多次執行國際刑警分署代署長之職務。

嘉獎：

一個個人嘉獎及三個集體嘉獎。

摘錄自本人於二零零二年三月二十二日作出的批示：

邱庭彪，本局確定委任之第一職階專業刑事技術輔導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工

nal Chinês da Interpol, do grupo de pessoal de direcção e chefe do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), 3.º, n.ºs 1, 2, alínea b), e 4, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do citado Decreto-Lei n.º 85/89/M, publica-se o seu *curriculum*:

Habilidades literárias:

9.º ano de escolaridade.

Formação profissional:

Cursos de Preparador de Laboratório e estágios complementares; de Preparação para agentes da DPJ/Macau; de Detecção de Estupefacientes; de Seguimento e Vigilância; de «Command Course, 1988»; de Instrução/Organização de Processos Disciplinares; de Introdução ao Direito; de «D.E.A. Advanced International Narcotics Enforcement Management»; de Especialização; de Especialização sobre Criminalidade Económica; de Formação sobre Fogo Posto; de Especialização sobre Crime Económico; 2.º Curso de Formação para Subinspector; de Fraudes em Cartões de Crédito – 1998; de Processamento de Texto – Word for Windows (em Português); de Introdução ao MS-Access (em Português); de Técnicas para Apresentação-Powerpoint (em Português); 2.º Curso de Gestão Operacional em Rebentamentos de Engenhos Explosivos; de Fraudes em Cartões de Crédito – 1999; 4.º Curso de Formação para inspector de 2.ª classe.

Experiência profissional:

Na DSSM, de Jan/1979 a Jan/1982: preparador de 3.ª classe do quadro técnico de terapêutica e diagnóstico, ramo de Laboratório.

Na PJ, de 1982 a 2002: de Jan/82 a Nov/82 e Nov/82 a Out/85, agente auxiliar da 2.ª e 1.ª classe; de Out/85 a Ago/87 e Ago/87 a Dez/90, agente de 3.ª e 2.ª classe; de Dez/90 a Fev/91 e Fev/91 a Set/95, investigador de 1.ª classe e principal; de Set/95 a Dez/99, subinspector; e de Dez/99 até ao presente, inspector de 2.ª classe.

Outras funções:

Exerceu, por diversas vezes, as funções de chefe do Subgabinete da Interpol, substituto.

Louvores: um louvor individual e três louvores colectivos.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2002:

Iao Teng Pio, adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia — exonerado, a seu pedido, das referidas funções, nos termos do artigo 44.º do

作人員通則》第四十四條之規定，應其要求自二零零二年四月一日起終止其職務。

二零零二年四月十日於司法警察局

局長 黃少澤

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

衛生局

批示摘要錄

按本局局長於二零零二年三月二十日之批示：

取消牌照第04號及名稱為永濟堂中藥房之藥業活動場所，東主為羅發，總辦事處於澳門十月初五街155號。

(是項刊登費用為MOP294.00)

按照二零零二年三月二十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

張嘉琇、霍永廣、毛麗娜、梁綺莉、何罕燕——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1092、M-1093、M-1094、M-1095、M-1096。

(是項刊登費用為MOP304.00)

梁錦源——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0431。

(是項刊登費用為MOP274.00)

何尚從——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0041。

(是項刊登費用為MOP274.00)

陳浩雲——獲准許從事診療技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0004。

(是項刊登費用為MOP284.00)

更正

由於刊登於二零零二年三月十三日《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內第1119頁之批示摘要錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“…Ung Chong Man…”

應為：“…Un Chong Man…”。

二零零二年四月十日於衛生局

局長 署國英

Polícia Judiciária, aos 10 de Abril de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 20 de Março de 2002:

Cancelado o alvará n.º 04 ao estabelecimento de actividade farmacêutica Farmácia Tradicional Chinesa Veng Chai Tong, titular Lo Fat, com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro n.º 155, Macau.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Março de 2002:

Chang Chia Shiu, Fok Weng Kuong, Mou Lai Na, Leong I Lei e Ho Hon In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-1092, M-1093, M-1094, M-1095 e M-1096, respectivamente.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Leong Kam Un — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0431.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ho Seong Chong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0041.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Hou Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0004.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 11/2002, II Série, de 13 de Março, a páginas 1119, se rectifica:

Onde se lê: «...Ung Chong Man...»

deve ler-se: «...Un Chong Man...».

Serviços de Saúde, aos 10 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條規定，本局人員編制第一職階一等助理技術員 Sandra Fátima Bento，自二零零二年四月十五日起，以同一職級轉入社會保障基金人員編制。

聲明

為著有關效力，茲聲明，本局人員編制第一職階首席技術輔導員林鈞池，因自願退休而離職，自二零零二年四月一日起生效。

二零零二年四月三日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年三月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零二年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第八之合格應考人的第二職階二等技術輔導員盧小芳、林小番、甘婉明、李芷櫻、梁惠蓮及洪玉媚，第三職階二等技術輔導員鍾健芬及第二職階二等技術輔導員吳巧茹，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術輔導員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

摘錄自本局代局長於二零零二年三月十九日作出的批示：

潘錫楨及 Victor Manuel Sou ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2002:

Sandra Fátima Bento, técnica auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — transferida para a mesma categoria, escalão e grupo de pessoal do quadro do FSS, nos termos do artigo 32.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Kuan Chi aliás José Lam, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Abril de 2002.

Instituto Cultural, aos 3 de Abril de 2002. — A Presidente do Instituto, Ho Lai Chun da Luz.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, dc 15 de Março de 2002:

Lou Sio Fong, Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong, Kam Un Meng, Lei Chi Ieng, Leong Wai Lin e Hong Iok Mei, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, Chung Kin Fan e Ng Hou Yu, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 3.^o e 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 8.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.^º 6/2002, II Série, de 6 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.^º 1, alínea a), e 22.^o, n.^º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.^º 50/95/M, de 25 de Setembro, c ocupadas pelos mesmos.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 19 de Março de 2002:

Pun Seac Cheng e Victor Manuel Sou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o, n.^º 3, alínea a), e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

之規定，在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零二年五月二十日起續期一年。

二零零二年四月十日於旅遊局

局長 安棟樑

n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2002.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零零二年三月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第五職階助理員陳燕及第二職階助理員張錦燕的散位合同續期一年，薪俸點分別為 140 及 110 點，各自二零零二年四月十一日及二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭嘉洲及嚴美娟在本局擔任職務的編制外合同，自二零零二年五月十四日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階一等高級技術員的薪俸點 535 的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零零二年三月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何美心在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零二年六月五日起續期一年。

更正

鑑於本局文誤，刊登在二零零二年三月二十七日第十三期第二組第 1329 頁《澳門特別行政區公報》批示摘錄的葡文譯本，有關 Law Suet Yi Melody 的名字出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“…Yang Chongwei, Tang Yuk Wa, Law Suet Yi Melody,…”

更正為：“…Yang Chongwei, Tang Yuk Wa, Law Suet Yi Melody,…”。

二零零二年四月十日於社會工作局

局長 葉炳權

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, de 4 de Março de 2002:

Chan In e Cheong Kam In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º e 2.º escalão, índices 140 e 110, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 e 23 de Abril de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Março de 2002:

Cheang Ka Chao e Maria José Abrantes Im — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2002.

Por despacho do presidente, substituto, de 12 de Março de 2002:

Ho Mei Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2002.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho na versão portuguesa, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2002, II Série, de 27 de Março, a páginas 1329, se rectifica:

Onde se lê: «... Yang Chongwei, Tang Yuk Wa, Law Suet Yi Melody, ...»

deve ler-se: «Yang Chongwei, Tang Yuk Wa, Law Suet Yi Melody, ...».

Instituto de Acção Social, aos 10 de Abril de 2002. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘要

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，公佈經由社會文化司司長於二零零二年三月二十日批准的澳門大學二零零二年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 20 de Março de 2002, do Ex.º Señor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大學二零零二年財政年度第一修改預算

*1.ª alteração ao orçamento da Universidade de Macau,
referente ao ano económico de 2002*

章節款項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas 經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	追加 Reforço	取消 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02-01-08-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	1,418,100.00	
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	981,700.00	
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-01-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	1,499,400.00	
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02-03-04-00-02	其他租金 <i>Outras rendas e alugueres</i>	1,651,400.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	71,200.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 <i>Despesas com formação académica</i>	1,378,200.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>		
05-04-00-00-24	特別培訓課程之開支 <i>Despesas resultantes com formação especial</i>		7,000,000.00
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	7,000,000.00	7,000,000.00

二零零二年三月二十六日於澳門大學——管理委員會：校長 姚偉彬教授——副校長 馬許願教授——副校長 黃亞鈞教授——行政總監 黎日隆

Universidade de Macau, aos 26 de Março de 2002. — O Conselho de Gestão. — Prof. Iu Vai Pan, reitor — Prof. Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor — Prof. Huang Yajun, vice-reitor — Lai Iat Long, administrador.